

42:1 הֵן עֲבָדִי אֲתִמְךָ בּוֹ - בְּחִירִי רְצֵתָה נַפְשִׁי
 en obd·i athmk - b·u bchir·i rtzthe nphsh·i
 behold ! servant-of·me I-am-upholding in·him chosen-one-of·me she-approves soul-of·me

¹ Behold my servant, whom I uphold; mine elect, [in whom] my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא :
 nththi ruch·i oli·u mshpht l·guim iutzia :
 I-give spirit-of·me on·him judgment to·the·nations he-shall-^cbring-forth

² He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

42:2 לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא יִשְׁמִיעַ - בְּחוּץ
 la itzoq u·la isha u·la - ishmio b·chutz
 not he-shall-cry-out and·not he-shall-lift and·not he-shall-^cmake-heard in·the·street

קוֹלוֹ :
 qul·u :
 voice-of·him

42:3 קָנָה רְצוּץ לֹא יִשְׁבֹּר לֹא וּפְשֵׁתָה כְּהָה לֹא וּיְכַבְּנָה לֹא לְאֵמֶת
 qne rtzutz la ishbur u·phshtthe kee la ikb·ne l·amth
 reed being-bruised not he-shall-break and·flax dimmed not he-shall-^mquench·her to·truth

³ A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

יוֹצִיא מִשְׁפָּט :
 iutzia mshpht :
 he-shall-^cbring-forth judgment

42:4 לֹא יִכְהָה וְלֹא יִרְוֶץ יְשִׁים - עַד בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט
 la ikee u·la irutz od - ishim b·artz mshpht
 not he-shall-dim and·not he-shall-bruise until he-is-placing in·the·earth judgment

⁴ He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

וְלִתְרוּתוֹ וְיַחֲלוּ אַיִם : פ
 u·l·thurth·u aiim iichilu : p
 and·for·law-of·him coastlands they-shall-wait

42:5 כֹּה אָמַר - פֹּה בּוֹרָא יְהוָה הַאֵל וְנוֹטִיחֵם הַשָּׁמַיִם
 ke - amr e·al ieue bura e·shnim u·nuti·em
 thus he-says the·El Yahweh one-creating the·heavens and·one-stretching-out-of·them

⁵ Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

רָקַע וְרוּחַ עָלֶיהָ לְעַם לְנִשְׁמָה נָתַן וְצִאצְאֶיהָ הָאֶרֶץ רָקַע
 rgo e·artz u·tzatzai·e nthn nshme l·om oli·e u·ruch
 one-stamping the·earth and·offsprings-of·her one-giving breath to·the·people on·her and·spirit

לְהֵלְכִים לְהֵלְכִים :
 l·elkim b·e :
 to·the·ones-going in·her

42:6 אֲנִי יְהוָה קָרָאתִיךָ בְּצִדְקָה וְאֶחְזֶק בְּיָדְךָ
 ani ieue qrathi·k b·tzdq u·achzq b·id·k
 I Yahweh I-call·you in·righteousness and·I-shall-^chold-fast in·hand-of·you

⁶ I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנַחֵךְ לְבְרִית עִם לְאוֹר גוֹיִם :
 u·atzr·k u·athn·k l·brith om l·aur guim :
 and·I-shall-preserve·you and·I-shall-give·you for·covenant-of people for·light-of nations

42:7 לְפָקֵחַ לְעֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמְסַגֵּר אֲסִיר
 l·phqch oinim ouruth l·eutzia m·msgr asir
 to·to·unclose-of eyes blind-ones to·to-^cbring-forth-of from·enclosure prisoner

⁷ To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, [and] them that sit in darkness out of the prison house.

מִבַּיִת מִבַּיִת יִשְׁבִּי כְּלָא חֹשֶׁךְ :
 m·bith m·bith ishbi kla chshk :
 from·house-of detention ones-dwelling-of darkness

42:8 אֲנִי יְהוָה אֲנִי שְׁמִי הוּא וְכְבוֹדִי לְאַחַר לֹא אֶתֵּן - לֹא וְתִהְיֶה לִּי
 ani ieue eua shm·i u·kbud·i l·achr la - athn u·thelth·i
 I Yahweh he name-of·me and·glory-of·me to·another not I-shall-give and·praise-of·me

⁸ I [am] the LORD: that [is] my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

לְפָסִילִים :
 l·phsilim :
 to·the·carvings

42:9 הָרָאשׁוֹת הָגָה - כָּאוּ - וְחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְגִיד בְּטָרְם תְּצַמְחָנָה
 e·rashnuth ene - bau u·chdshuth ani mgid b·trm thtzmchne
 the·former-things behold ! they-came and·new-things I ^ctelling in·ere they-are-sprouting

⁹ Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

אֲשַׁמֵּעַ אֲתַכְּם : פ
 ashmio ath·km : p
 I-shall-announce ^p»·you

42:10 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְלוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי
 shiru l·ieue shir chdsh thelth·u m·qtze e·artz iurdi
 sing-you^(P) ! to·Yahweh song new praise-of·him from·end-of the·earth ones-going-down-of

¹⁰ Sing unto the LORD a new song, [and] his praise from the end of the earth, ye

הַיָּם וּמְלֵאוֹ אֵיִם וַיִּשְׁבְּיָהֶם :
 e·im u·mla·u aaim u·ishbi·em :
 the·sea and·fullness-of·him coastlands and·ones-dwelling-of·them

that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

42:11 יִשְׂאוּ מְדַבֵּר וְעָרָיו הַחֲצֵרִים תֵּשֵׁב קִדְרָה :
 ishau mdbr u·ori·u chtzrim thshb qdr
 they-shall-lift-up wilderness and·cities-of·him environs she-is-dwelling Kedar

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up [their voice], the villages [that] Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

וְיִרְנוּ יִשְׁבֵי מְרָאשׁ סֶלַע הָרִים יִצְחָחוּ :
 irnu ishbi slo m·rash erim itzuchu :
 they-shall-jubilate ones-dwelling-of crag from-summit-of mountains they-shall-yell

12 Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.

42:12 וְיִדְּוּ לַיהוָה לְיִשְׁמוֹ כְּבוֹד וְתִהְיֶה לְהוֹדוֹ בְּאֵיִם :
 ishimu l·ieue kbud u·thelth·u b·aaim igidu :
 they-shall-place to·Yahweh glory and·praise-of·him in·the·coastlands they-shall-ctell

13 The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

42:13 יְהוָה יֵצֵא כְּגִבּוֹר יֵצֵא מִלְחָמוֹת יֵעִיר קִנְאָה :
 ieue k·gbur itza k·aish mlchmuth ioir qnae
 Yahweh as·the·masterful-man he-shall-go-forth as·man-of wars he-shall-rouse-up zeal

וְיִרְעַע יִרְעָה יִצְרִיחַ - עַל אֵיבָיו - וְיִתְנַבֵּר :
 irio aph - itzrich ol - aibi·u ithgbr :
 he-shall-shout indeed he-shall-shriek over ones-being-enemies-of·him he-shall-have-mastery

ס
 s

42:14 אֶתְחַפֵּק כִּי־וּלְדָה אַחְרִישׁ מֵעוֹלָם הַחֲשִׁיתִי :
 echshithi m·oulm achrish athaphq k·iulde
 I-shushed from·eon I-am-being-silent I-am-checking-myself as·the·woman-giving-birth

14 I have long time holden my peace; I have been still, [and] refrained myself: [now] will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.

אֶפְעֶה אֶשְׁמַח וְאֶשְׂפָּח וְיַחַד :
 aphoe ashm u·ashaph ichd :
 I-shall-puff-up I-shall-breathe and·I-shall-gasp together

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

42:15 וְיִשְׁמַתִּי אֹבִישׁ - עֲשֶׂבֶם - וְכָל וּגְבוֹת הָרִים אֶחְרִיב :
 achrib erim u·gbouth u·kl - oshb·m aubish u·shmthi
 I-shall-dry-up mountains and·hills and·all-of herbage-of·them I-shall-dry-up and·I-place

וְנָהַרְתִּי לְאֵיִם נְהַרְתִּי וְנֶאֱגַמִּים אֹבִישׁ :
 neruth l·aaim u·agmim aubish :
 streams to·the·coastlands and·marshes I-shall-dry-up

16 And I will bring the blind by a way [that] they knew not; I will lead them in paths [that] they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

42:16 וְיָדְעוּ - לֹא בְנֵי־בֹתֵיבּוֹת יָדְעוּ לֹא בְּדַרְךְ עֹרִים וְהוֹלֵכְתִּי :
 idou la b·nthibuth la - idou b·drk la erim u·eulkthi
 not they-know in·tracks not they-know blind-ones in·way and·I-cause-to-go

וּמַעֲקָשִׁים לְאוֹר לְפָנֵיהֶם מִחֹשֶׁךְ אֲשִׁים אֶדְרִיכֶם :
 adrik·m ashim mchshk l·phni·em l·aur u·mogshim
 I-shall-cause-to-tread·them I-shall-place darkness to·faces-of·them to·the·light and·rough-places

לְמִישׁוֹר עֲזַבְתִּים וְלֹא עָשִׂיתֶם הַדְּבָרִים אֵלֶּה לְמִישׁוֹר :
 l·mishur ozbthi·m u·la oshith·m e·dbrim ale
 to·level-ground these the·things I-do·them and·not I-forsake·them

17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye [are] our gods.

42:17 נִסְגוּ אָחור וַיִּבְשׁוּ תִבְשָׁתָם בְּשֵׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל :
 nsgu achur ibshu bshth e·btchim b·pshl
 they-are-turned-away backward they-shall-be-ashamed shame the·ones-trusting in·the·carving

הָאֹמְרִים לְמִסְכָּה אַתָּה אֱלֹהֵינוּ : ס :
 e·amrim l·mske athm alei·nu : s
 the·ones-saying to·molten-image you Elohim-of·us

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

42:18 הִשְׁרִישִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲרִים הִבִּיטוּ לְרֹאשׁוֹת :
 e·chrshim shmou u·e·ourim ebitu l·rauth :
 the·deaf-ones hear-you ! and·the·blind-ones look-you ! to·to-see-of

19 Who [is] blind, but my servant? or deaf, as my messenger [that] I sent? who [is] blind as [he that is] perfect, and blind as the LORD'S servant?

42:19 מִי עֵוֶר כִּי עֲבָדִי - אִם עֲבָדִי וְחֵרֶשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלַח מִי :
 mi our ki am - obd·i u·chrsh k·mlak·i ashlch mi
 who ? blind except only servant-of·me and·deaf as·messenger-of·me I-am-sending who ?

עֵוֶר כְּמִשְׁלָם וְעֵוֶר כְּעֶבֶד יְהוָה :
 our k·mshlm u·our k·obd ieue :
 blind as·one-being-confidant and·blind as·servant-of Yahweh

42:20 וְלֹא אֲזַנִּים וְלֹא אָזְנוֹת וְלֹא רַבּוֹת וְלֹא רְאוּת וְלֹא רְאִיתִי :
 raith rauth rbuth u·la thshmr phquch aznim u·la
 you-see to-see much and·not you-are-observing to·unclose ears and·not

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

יִשְׁמַע :
ishmo :
he-is-listening

42:21 יְהוָה יִהְיֶה לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
ieue chphtz lmon tzdq·u igdil thure
Yahweh he-desires on-account-of righteousness-of·him he-shall-^cmagnify law

21 The LORD is well pleased for his righteousness'sake; he will magnify the law, and make [it] honourable.

וַיֵּאדִיר :
u·iadir :
and·he-shall-^cmake-noble

42:22 וְהוּא עַם בְּזוּז - וְשֻׁסִי הֶפַח בַּחֲרוּרִים כָּל־מ
u·eua om - bzuz u·shsui ephch b·churim kl·m
and·he people being-plundered and·being-robbed to-^cbe-snares in-the·holes all-of·them

22 But this [is] a people robbed and spoiled; [they are] all of them snared in holes, and they are hid in prison houses; they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

וּבְבֵתֵי וּבְקְלָאִים הֶחְבְּאוּ הָיוּ לְבוּז וְאֵין
u·b·bthi klaim echbau eiu l·bz u·ain
and·in·houses-of detentions they-are-^chidden they-became to-plunder and·there-is-no

מִצִּיל מִשְׁשָׂה וְאֵין אָמַר - הֲשָׁב :
mtzil mshse u·ain - amr eshb :
one-^crescuing robbery and·there-is-no one-saying ^crestore-you !

42:23 מִי כִכְּמ יֵאָזִין זֹאת יִקְשֹׁב וְיִשְׁמַע לְאַחֲרָי :
mi b·km iazin zath iqshb u·ishmo l·achur :
who ? in·you^(P) he-shall-^cgive-ear this he-shall-^cattend and·he-shall-listen for·hereafter

23 Who among you will give ear to this? [who] will hearken and hear for the time to come?

42:24 מִי נָתַן - לְמִשְׁשָׂה לְמִשְׁשָׂה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבַזִּים הֲלוֹא
mi - nthn l·mshuse l·mshse ioqb u·ishral l·bzzim e·lua
who ? he-gave to-robber for·robbery Jacob and·Israel to·ones-plundering ?·not

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

יְהוָה זֶה הִטָּאֵנוּ לוֹ וְלֹא אָבוּ - בְּדַרְכָּיו וְלֹא הִלּוּךְ שָׁמְעוּ
ieue zu chtanu l·u u·la - abu b·drki·u eluk u·la shmou
Yahweh this-one we-sinned to·him and·not they-would in·ways-of·him to-go and·not they-listened

בְּתוֹרָתוֹ :
b·thurth·u :
in·law-of·him

42:25 וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אָפוּ וַעֲזוּז מִלְחָמָה
u·ishphk oli·u chme aph·u u·ozuz mlchme
and·he-shall-pour-out on·him fury-of anger-of·him and·strength-of battle

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid [it] not to his heart.

וְתִלְחָטְהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדַע וְתִבְעַר - בּוּ
u·thlet·eu m·sbib u·la ido u·thbor - b·u
and·she-shall-^mset-aflame·him from·round-about and·not he-knows and·she-shall-consume in·him

וְלֹא יָשִׁים - עַל לֵב : פ
u·la - ishim ol - lb : p
and·not he-shall-place on heart